

**Leç dai 15 di Dicembar dal 1999, n. 482**  
**"Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis"**  
publicade inte Gazete Uficiâl n. 297 dai 20 di Dicembar dal 1999

Art. 1.

1. La lenghe uficiâl de Republiche e je il talian.
2. La Republiche, che e valorize il patrimoni linguistic e culturâl de lenghe taliane, e promôf cun di plui la valorizazion des lenghis e des culturis tuteladis di cheste leç.

Art. 2.

1. In atuazion dal articul 6 de Costituzion e in armonie cui principis gjenerâi fissâts dai organisims europeans e internazionai, la Republiche e tutele la lenghe e la culture des popolazions albanesis, catalanis, gjermanichis, greghis, slovenis e cravuatîs e di chês che a fevelin il francês, il francoprovençâl, il furlan, il ladin, l'ocitan e il sart.

Art. 3.

1. La delimitazion dal ambit teritoriâl e subcomunâl là che si aplichin lis disposizions di tutele des minorancis linguistichis storichis previodudis di cheste leç e je fate buine dal consei provinciâl, sintûts i comuns interessâts, su domande di almancul il cuindis par cent dai citadins iscrits intes listis elettorâls e residents intai comuns stes, o ancje di un tierç dai conseîrs comunai dai stes comuns.
2. Intal câs là che no sedi nissune des dôs cundizions dal come 1, e tal câs che sul teritori comunâl e sedi purpûr une minorance linguistichis includude inte liste dal articul 2, il procediment al scomence tal câs che si pronunzi in maniere favorevule la popolazion residente, midiant di une consultazion promovude di pueste dai sogjets che a 'nd àn titul e cu lis modalitâts previodudis dai rispetîfs statûts e regolaments comunai.
3. Cuant che lis minorancis linguistichis dal articul 2 si cjatin distribuidis su teritoris provinciâi o regionai divers, chestis a puedin costituî organisims di coordinament e di propueste, che i ents locai interessâts a àn facultât di ricognossi.

Art. 4.

1. Intes scuêlis maternis dai comuns dal articul 3, la educazion linguistichis e previôt, dongje dal ûs de lenghe taliane, ancje chel de lenghe de minorance pal davuelziment des ativitâts educativis. Intes scuêlis elementârs e intes scuêlis secundariis di prin grât al è previodût l'ûs ancje de lenghe de minorance tant che strument di insegnament.
2. Lis istituzions scolastichis elementârs e secundariis di prin grât, in conformitât cun ce che al è previodût dal articul 3, come 1, di cheste leç, intal esercizi de autonomie organizative e didattiche dal articul 21, comis 8 e 9, de leç dai 15 di Març dal 1997, n. 59, intai limits dal orari curriculâr complessîf definît a nivel nazionâl e intal rispiet dai oblics complessîfs di servizi dai docents previodûts dai contrats coletîfs, par sigurâ l'aprendiment de lenghe de minorance a deliberin, ancje su la fonde des domandis dai gjenitôrs dai arlêfs, lis modalitâts di davuelziment des ativitâts di insegnament de lenghe e des tradizions culturâls des comunitâts locâls, fissant i timps e lis metodologjîs, e ancje i criteris di valutazion dai arlêfs e lis modalitâts di implei di docents cualificâts.
3. Lis stesis istituzions scolastichis dal come 2, daûr dal articul 21, come 10, de leç dai 15 di Març dal 1997, n. 59, sedi in maniere singule sedi in forme asociade, a puedin fâ ampliaments de ufierte formative a pro dai adults. Intal esercizi de autonomie di ricercje, sperimentazion e disvilup, che si 'nt fevele tal za citât articul

21, come 10, lis istituzions scolastichis a adotin, ancje midiant di formis associadis, iniziativis intal cjamp dal studi des lenghis e des tradizions culturâls di chei che a fasin part di une minorance linguistiche ricognossude su la fonde dai articui 2 e 3 di cheste leç, e a inmanein ativitâts di formazion e di inzornament dai insegnants assegnâts aes stessis disciplinis. A chest fin, lis istituzions scolastichis a puedin stipulâ convenzions daûr dal articul 21, come 12, de citade leç n. 59 dal 1997.

4. Lis iniziativis previodudis dai comis 2 e 3 a son metudis in vore des stessis istituzions scolastichis zovantsi des risorsis umanis a disposizion, de dotazion finanziarie assegnade su la fonde dal articul 21, come 5, de leç dai 15 di Març dal 1997, n. 59, e ancje des risorsis in plui di podê cjatâ cun convenzions, previodint tra lis prioritâts fissadis dal stes come 5, chês indicadis in cheste leç. Inte ripartizion des risorsis indicadis tal citât come 5 dal articul 21 de leç n. 59 dal 1997, si ten cont des prioritâts zontadis di chest come.

5. Al moment de preiscrizion, i gjenitôrs a comunichin ae istituzion scolastiche interessade se a vuelin l'insegnament de lenghe de minorance pai propriis fis.

#### Art. 5.

1. Il Ministri de istruzion publice, cun decretis propriis, al stabilis i criteris gjenerâi pe atuazion des misuris contignudis intal articul 4, e al pues promovi e realizâ progjets nazonâi e locâi intal cjamp dal studi des lenghis e des tradizions culturâls dai apartignints a une minorance linguistiche ricognossude su la fonde dai articui 2 e 3 di cheste leç. Pe realizazion dai progjets, e je autorizade la spese 2 miliarts di liris anuâls a partî dal an 1999.

2. I schemis di decret dal come 1 a son mandâts al Parlament pe acuisizion dal parê des Comissions permanentis competentis, che a puedin esprimisi dentri di sessante dîs.

#### Art. 6.

1. Daûr dai articui 6 e 8 de leç dai 19 di Novembar dal 1990, n. 341, lis universitâts des regions interessadis, intal ambit de lôr autonomie e dai stanziaments ordenaris di belanç, a cjapin ogni iniziative (ancje istituint cors di lenghe e di culture, tes lenghis indicadis tal articul 2) finalizade a facilitâ la ricercje scientifiche e lis ativitâts culturâls e formativis relativis aes finalitâts di cheste leç.

#### Art. 7.

1. Intai comuns dal articul 3, i membris dai conseis comunâi e di chei altris orghins a strutture colegjâl de aministrazion a puedin doprâ, inte ativitât dai organisims stes, la lenghe tutelade.

2. La disposizion dal come 1 si apliche ancje ai conseîrs des comunitâts di mont, des provinciis e des regions, che i lôr teritoris a cjapin dentri comuns là che e je ricognossude la lenghe tutelade, se in complès a costituissin almancul il 15 par cent de popolazion interessade.

3. Tal câs che un o plui components dai orghins colegjâi dai comis 1 e 2 a declarin di no cognossi la lenghe tutelade, e à di jessi garantide une traduzion imediade in lenghe taliane.

4. Tal câs che i ats destinâts a ûs public a sedin scrits intes dôs lenghis, a produsin efjets juridics dome i ats e lis deliberazions in lenghe taliane.

#### Art. 8.

1. Intai comuns dal articul 3, il consei comunâl al pues proviodi, cun spesis cjamadis sul belanç dal comun stes, in mancjance di altris risorsis disponibilis par cheste finalitât, ae publicazion inte lenghe tutelade di ats uficiâi dal Stât, des regions e dai ents locâi e ancje dai ents publics no teritoriâi, simpri restant il valôr legâl esclusîf dai ats intal test scrit in lenghe taliane.

#### Art. 9.

1. Rispettant ce che al è previodût dal articul 7, intai comuns dal articul 3 al è permetût, tai uficis des Aministrazions publichis, l'ûs orâl e scrit de lenghe tutelade. De aplicazion di chest come a son esclududis lis fuarcis armadis e lis fuarcis di polizie dal Stât.
2. Par rindi efetîf l'esercizi des facultâts dal come 1, lis Aministrazions publichis a proviodin, ancje midiant di convenzions cun altris ents, a garantî la presince di personâl che al sedi in stât di rispuindi aes domandis dal public doprant la lenghe tutelade. Par chest al è istituît, li de Presidence dal Consei dai ministris - Dipartiment pai afârs regionâi, un Fonds nazionâl pe tutele des minorancis linguistichis cuntune dotazion finanziarie anuâl di 9.800.000.000 liris a partî dal 1999. Chestis risorsis, di calculâlis tant che limit massim di spese, a son ripartidis an par an cun decret dal President dal Consei dai ministris, sintudis lis Aministrazions interessadis.
3. Intai procediments devant dal judiç di pâs si pues doprâ la lenghe tutelade. A restin fermis lis disposizions dal articul 109 dal codiç di procedure penâl.

#### Art. 10.

1. Intai comuns dal articul 3, in zonte ai toponims uficiâi, i conseis comunâi a puedin deliberâ la adozion di toponims daûr des tradizions e dai ûs locâi.

#### Art. 11.

1. I citadins che a fasin part di une minorance linguistiche ricognossude daûr dai articui 2 e 3 e residents intai comuns specificâts tal stes articul 3, che i lôr cognons o i nons a sedin stâts modificâts prime de date di jentrade in vore di cheste leç, o che ur sedi stât impedît in passât di aplicâ il non di batisim inte lenghe de minorance, a àn dirit di otignî, su la fonde di une documentazion adeguade, la restaurazion dai stes in forme origjinarie. La restaurazion dal cognon e à efiet ancje pai dissidents dai interessâts che no sedin maiôrs di etât o che, se maiôrs di etât, a vedin dât il lôr consens.
2. Intai câs dal come 1, la domande e à di segnâ il non o il cognon che e vûl assumi la persone interessade, e e je presentade al sindic dal comun di residence, che al proviôt di ufici a mandâle al prefet, zontant un estrat dal at di nassite. Il prefet, tal câs che a ricorin lis cundizions previodudis dal come 1, al emane il decret di restaurazion dal non o dal cognon. Pai membris di une stesse famee, il prefet al pues proviodi cuntun unic decret. Intal câs di refût de domande, il proviodiment al pues jessi impugnât, dentri di trente dîs de comunicazion, cun ricors al Ministri di gracie e justizie, che al decît dopo vê scoltât il parê dal Consei di Stât. Il procediment al è franc di spesis e al à di jessi sierât dentri di novante dîs de domande.
3. I uficis dal stât civîl dai comuns interessâts a proviodin aes anotazions consequentis ae atuazion des disposizions di chest articul. Ducj chei altris regjistris, dutis lis listis e i rûi nominatîfs a son retificâts di ufici dal comun e di chês altris aministrazions competentis.

#### Art. 12.

1. Inte convenzion tra il Ministeri des comunicazions e la societât concessionarie dal servizi public radiotelevisîf e intal contrat consequent di servizi a son siguradis cundizions pe tutele des minorancis linguistichis intes zonis di apartignince.
2. Lis regjons interessadis a puedin cun di plui stipulâ convenzions di pueste cu la societât concessionarie dal servizi public radiotelevisîf par trasmissions gjornalisticis o par programs intes lenghis tuteladis, intal ambit des programazions radiofonichis e televisivis regionâls de stesse societât concessionarie; pes stesis finalitâts, lis regjons a puedin stipulâ acuardis di pueste cun emitentis locâls.

3. La tutele des minorancis linguistichis intal ambit dal sisteme des comunicazions di masse e je di competence de Autoritât pes garanziis intes comunicazions daûr de leç dai 31 di Lui dal 1997, n. 249, salvîs lis funzions di direzion de Comission parlamentâr pe direzion gjenerâl e pe vigilance dai servizis radiotelevisîfs.

#### Art. 13.

1. Lis regions a statût ordenari, intes materiis li che a son competentis, a adatin la proprie legislazion ai principis fissâts di cheste leç, salvîs lis disposizions legislativis regionâls in vore che a previodin cundizions plui favorevulis pes minorancis linguistichis.

#### Art. 14.

1. Intal ambit des propriis disponibilîtâts di belanç, lis regions e lis provinciis là che a sedin presints i grups linguistics dal articul 2 e ancje i comuns includûts intes provinciis parsore ditis, a puedin determinâ, su la fonde di criteris obietîfs, providencis pe editorie, pai orghins di stampe e pes emitentis radiotelevisivis cun caratar privât che a doprin une des lenghis tuteladis, e ancje pes associazions ricognossudis e inlidrisadis intal teritori che a vedin tant che finalitât la difese des minorancis linguistichis.

#### Art. 15.

1. Di là di ce che al è previodût dai articui 5, come 1, e 9, come 2, lis spesis sostignudis dai Ents locâi pal rispiet dai oblics che a derivin di cheste leç a son metudis a cjame dal belanç statâl dentri dal limit massim complessîf anuâl di 8.700.000.000 liris a decori dal 1999.

2. La iscrizion intai belançs dai Ents locâi des previsionis di spese pes esigjencis descritis tal come 1 e je subordenade ae ripartizion des risorsis previodudis tal stes come 1 tra i Ents locâi interessâts, di fâ cun decret dal President dal Consei dai ministris.

3. La erogazion des sumis ripartidis daûr dal come 2 e ven fate su la fonde di une rindicontazion juste, presentade dal ent locâl competent, cun indicazion dai motîfs dal intervent e des justificazions su la congruitât de spese.

#### Art. 16.

1. Lis regions e lis provinciis a puedin proviodi, a cjame des propriis disponibilîtâts di belanç, ae creazion di istitûts di pueste pe tutele des tradizions linguistichis e culturâls des popolazions cjapadis in considerazion di cheste leç, o ben a favorissin la costituzion di sezions autonomis des istituzions culturâls locâls za esistentis.

#### Art. 17.

1. Lis normis regolamentârs di atuazion di cheste leç a son adotadis dentri di sîs mêis de date di jentrade in vore de stesse, sintudis lis regions interessadis.

#### Art. 18.

1. Intes regions a statût speciâl, la aplicazion des disposizions plui favorevulis previodudis di cheste leç e je regolate cun normis di atuazion dai Statûts respetîfs. A restin fermis lis normis di tutele esistentis intes stessis regions a statût speciâl e intes provinciis autonomis di Trent e di Bolzan.

2. Fin che no jentrin in vore lis normis di atuazion dal come 1, intes regions a statût speciâl li che il lôr ordenament nol previodi normis di tutele, si aplichin lis disposizions di cheste leç.

#### Art. 19.

1. La Republiche e promôf, intes formis e intai e che a saran di câs in câs previodûts in convenziions di pueste e cirint cundiziions di reciprocitât cui Stâts forescj, il disvilup des lenghis e des culturis dal articul 2 difondudis tal forest, intai câs là che i citadins des comunitâts relativis a vedin mantignût e disvilupât la identitât socioculturâl e linguistiche di origjin.
2. Il Ministeri dai afârs forescj al promôf lis intesis oportunis cun altris Stâts, par sigurâ cundiziions favorevulis pes comunitâts di lenghe taliane presintis sul lôr territori e par pandi tal forest la lenghe e la culture taliane. La Republiche e favoris la cooperazion transfrontaliere e interregionâl ancje intal ambit dai programs de Union europeane.
3. Il Guvier al presente an par an al Parlament une relazion sul stât di atuazion dai adempiments previodûts di chest articul.

#### Art. 20.

1. Ae cjame che e derive de atuazion di cheste leç, valutade in 20.500.000.000 liris a partî dal 1999, si proviôt cun riduzion corrisponente des proieziions dal stanziament iscrit, pai fins dal bilanç trienâl 1998-2000, intal ambit de unitât previsionâl di base di part corinte "Fonts speciâl" dal stât di prevision dal Ministeri dal tesaur, dal bilanç e de programazion economiche pal an 1998, doprant in part, par cheste finalitât, par 18.500.000.000 liris, ce che al è stât metût in bande de Presidence dal Consei dai ministris e, par 2.000.000.000 liris, ce che al è stât metût in bande dal Ministeri de istruzion publiche.
2. Il Ministri dal tesaur, dal bilanç e de programazion economiche al è autorizât a fâ, cun decretis propriis, lis variaziions di bilanç necessariis.